

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ АСПИРАНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ МНОГОУРОВНЕВОЙ ПОДГОТОВКИ В ВУЗЕ

Слепнева Марина Анатольевна

*Кандидат технических наук, НИУ «Московский
Энергетический Институт»
slepnevama@mpei.ru*

A FOREIGN LANGUAGE WITH PROFESSIONAL ORIENTATION FOR POST-GRADUATE STUDENTS IN A MULTI-LEVEL EDUCATIONAL SYSTEM

M. Slepneva

Summary: The aim of this study is to develop a methodology for teaching foreign languages to post-graduate students in technical sciences in multi-level specialist training, with the goal of preparing them to pass the candidate's minimum. Attention has been paid to the integration of electronic learning tools into the learning process for personalization and the development of independent learning skills. Knowledge of a foreign language allows young specialists to integrate into the global scientific community and establish themselves, contributing to fruitful scientific work. The main activity of a post-graduate student during their studies at the university is conducting research and scientific work, which involves the study and analysis of relevant literature much of which is published only in a foreign language, so the discipline "Foreign Language" contributes to the training of researchers who can conduct professional research in a foreign language. The increase in the level of communication competence of graduate students is achieved through free navigation in professional foreign language literature; the ability to accurately formalize information (e.g., translate, make abstracts and references); communication on professional topics in both oral and written form in a foreign language; and mastery of business communication. Personalized learning is achieved primarily through the productive organization of independent work using electronic technologies, considering students' personal characteristics and professional interests. The modular approach allows for the continuity of foreign language programs studied at previous levels of education. This method has shown positive results in teaching foreign languages, particularly in passing the candidate's minimum and in the general and professional development of post-graduates. Publication activity has increased due to the reduced language barrier.

Keywords: language for specific purposes, teaching a foreign language to post-graduate students, personalization, modular approach to the learning process.

Аннотация: Целью данного исследования является разработка методики преподавания иностранного языка аспирантам технических направлений для их подготовки к сдаче кандидатского минимума в условиях многоуровневого обучения специалистов. Внимание уделялось возможности интеграции электронных средств обучения в образовательный процесс для решения вопросов персонализации образовательного процесса и развития навыков самостоятельной работы обучающихся. Владение иностранным языком позволит молодым специалистам интегрироваться в мировое научное сообщество и зарекомендовать себя, будет способствовать плодотворной научной работе. Во время обучения в вузе аспиранты занимаются научно-исследовательской и проектной работой, что подразумевает изучение и анализ тематических литературных источников, многие из которых представлены лишь на иностранном языке. Дисциплина «Иностранный язык» будет способствовать подготовке исследователя, ведущего профессиональную научно-поисковую деятельность на иностранном языке. Повышение уровня коммуникативной компетенции аспирантов формируется: свободной ориентацией в профессиональных иноязычных литературных источниках; способностью грамотно оформить полученную информацию (например, выполнить перевод, аннотирование, реферирование); общением на иностранном языке на профессиональные темы в устной и письменной формах; владением деловой формой общения. Персонализация обучения достигается главным образом продуктивной организацией самостоятельной работы средствами электронных технологий с учетом личностных особенностей и профессиональных интересов обучающихся. А модульный подход позволяет обеспечить преемственность программ по иностранному языку, изученных на более ранних уровнях обучения. Исползованная методика показывает положительные результаты в иноязычной подготовке, в частности, при сдаче кандидатского минимума, а также общего и профессионального развития аспирантов, растет публикационная активность благодаря снижению языкового барьера.

Ключевые слова: иностранный язык для специальных целей, обучение аспирантов иностранному языку, персонализация, модульный подход к образовательному процессу.

Технический и технологический прогресс современного общества, ускоренное экономическое развитие мировых держав, востребованность в инженерных кадрах новой формации требуют пересмотра существующей системы образования. Выпускники высшей школы должны не только владеть профессией,

но и иметь сформированный кругозор в смежных специальностях, решать профессиональные задачи, иметь нестандартный подход, быть готовыми к саморазвитию после окончания обучения. Владение иностранным языком позволит молодым специалистам интегрироваться в мировое научное сообщество и зарекомендовать себя.

Изучение мирового опыта и представление результатов своей научно-исследовательской работы, в том числе на мировой арене – обязанность любого аспиранта. Таким образом, иноязычная подготовка в вузе будет способствовать плодотворной научной работе молодого специалиста.

Обращаясь к федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования по подготовке научно-педагогических кадров в аспирантуре технического вуза, например, по такому направлению подготовки кадров высшей квалификации как Электро- и теплотехника (13.06.01) [1], обратим внимание на некоторые виды профессиональной деятельности, к которым готовят выпускников аспирантуры: сбор, обработка, анализ и систематизация научно-технической информации по теме исследования; подготовка научно-технических отчетов, обзоров, публикаций по результатам выполненных исследований; участие в конференциях, симпозиумах, школах семинарах и т.д. А среди универсальных компетенций, которыми должен обладать выпускник, присутствуют: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3) и готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

Система многоуровневой подготовки, в настоящее время реализуемая в вузах РФ, имеет ряд особенностей, связанных с преподаванием дисциплины «Иностранный язык». Например, существующие перерывы между курсами иностранного языка для разных уровней подготовки, должны обеспечить преемственность программ в плане поэтапного формирования коммуникативной компетенции обучающихся [2]. М.А. Хлыбова говорит о проблеме обеспечения содержания программы по иностранному языку, в частности, на третьем уровне образования (аспирантура) относительно преемственности с предыдущими уровнями. Требуется провести отбор критериев наполнения содержания, методов обучения с учетом вызовов, стоящих перед системой образования для активизации учебной деятельности и развития навыков и умений в сфере научных интересов обучающихся.

Таким образом, повышение уровня коммуникативной компетенции аспирантов необходимо расширять задачами углубления их знаний в профессиональной области. Оптимальная форма обучения – индивидуально-групповая, благодаря чему в полной мере реализуется самостоятельная работа обучающегося, для организации которой наилучшим образом необходимо разрабатывать электронные ресурсы [3].

Помимо предоставления средствами иностранного

языка профессиональных знаний в проблемной области, также необходимо развивать такие виды речевой деятельности как:

- чтение (для аспирантов это просмотровое и ознакомительное чтение обще-публицистических текстов, статей, научных книг, постов электронных профессиональных сообществ и т.п. для поиска информации);
- лексические навыки (активный словарь общетехнических слов и словарь терминов по специальности);
- коммуникативные навыки в устной и письменной формах (представление результатов научной деятельности мировому профессиональному сообществу и дискуссия на затронутую тему, ведение деловой переписки);
- навыки работы со специализированной литературой (поиск информации, анализ, реферирование собранного материала);
- аудирование (участие в конференциях и симпозиумах, извлечение из устной речи наиболее значимой информации).

В большинстве вузов получила распространение хорошо зарекомендовавшая себя программа по изучению иностранного языка для специальных целей, суть которой заключается в изучении активной профессиональной лексики и овладении речевыми умениями для получения необходимой информации из научных источников. Однако также практикуется и предметно-языковое интегрированное обучение иностранному языку [4, 5]. При данном подходе, с одной стороны, происходит формирование иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, а с другой стороны, осваиваются профильные дисциплины. Студенты должны изначально в достаточной степени владеть грамматическим и лексическими аспектами языка и иметь сформированные предметно-коммуникативные навыки. Содержание курса иностранного языка следует базировать на предметно-тематическом материале основных дисциплин программы обучения, что определит методическую доминанту курса иностранного языка.

Вопросы преподавания иностранного языка аспирантам в непрофильных вузах изучались в работах ученых: М.А. Ласковец, О.В. Топоркова и др., Г.И. Михайлова [6, 7, 8] – для инженеров, П.В. Сыроев и др., К.И. Кубачева [4, 9] – для ординаторов, В.М. Томилова [10] – для фармацевтов и т.д. Интеграция инновационных подходов в процесс обучения аспирантов иностранному языку рассматривалась в статье Мирзоевой Ф.Р. [11].

Однако проблематика персонализированного преподавания иностранного языка аспирантам технических вузов освещена, на наш взгляд, в недостаточной степени [12].

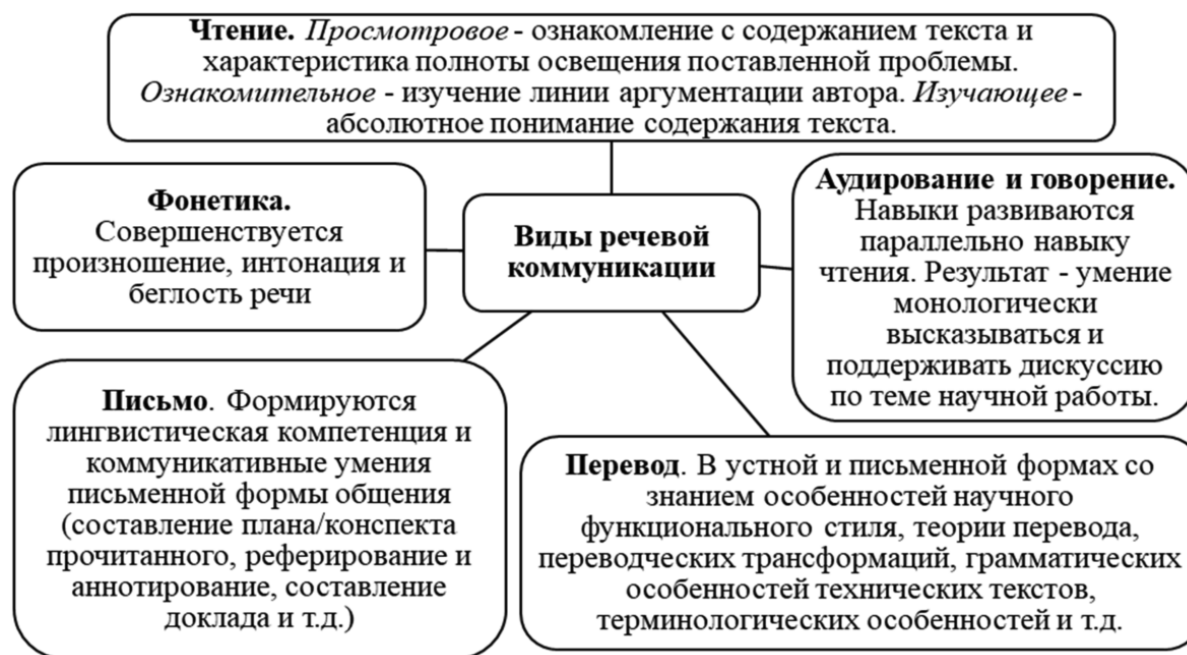


Рис. 1. Развитие видов речевой коммуникации у аспирантов

Целью данной работы авторы ставили разработку методики преподавания иностранного (английского) языка аспирантам технических направлений для их подготовки к сдаче кандидатского минимума в условиях многоуровневого обучения специалистов. Среди прочего рассматривалась возможность интеграции электронных средств обучения в образовательный процесс для решения вопросов персонализации и развития навыков самостоятельной работы обучающихся.

Исследование проводилось на базе кафедры иностранных языков Национального Исследовательского Университета «Московский Энергетический Институт» в рамках подготовки аспирантов технических специальностей к сдаче кандидатского минимума. В исследовании предполагается использовать методы анализа и синтеза имеющихся материалов и литературы, методы классификации, конкретизации, моделирования, обобщения и синтеза.

Основное направление деятельности аспиранта во время обучения в вузе – это проведение научно-исследовательской и проектной работы, что подразумевает изучение и анализ тематических литературных источников. Полученная информация должна быть прочитана, проанализирована и прореферирована. По многим направлениям технических областей науки представлены труды лишь на иностранном языке. Соответственно, исследовательская, поисковая и аналитическая компетенции формируют научно-познавательную компетенцию аспиранта [13]. А дисциплина «Иностранный язык» будет способствовать подготовке исследователя, ведущего профессиональную научно-поисковую деятельность на

иностранном языке.

Согласно Программе-минимуму кандидатского экзамена по иностранному языку, разработанной МГЛУ под руководством академика РАО И.И. Халеевой, основной учебной целью дисциплины ставится достижение практического владения языком для его дальнейшего использования в научной работе. А к практическому владению относятся умения: читать оригинальную литературу по своей специальности; переводить и резюмировать полученную из литературных источников информацию; выступать публично с докладами по теме исследования; вести беседу на профессиональные темы. Развитие видов речевой коммуникации представлено на рис. 1. Отдельно остановимся на лексике и грамматике. Особое внимание уделяется развитию терминологического запаса аспиранта по профилю научного исследования, обращается внимание на многозначность некоторых слов, в том числе общенаучных, изучаются словообразование, синонимия и омонимия. Также развиваются навыки делового общения – изучаются соответствующие устойчивые словосочетания. Грамматика, в особенности научно-технических текстов, это отдельное, достаточно сложное, направление языкознания. При выполнении переводов необходимо ориентироваться в синтаксических особенностях предложения, знать формы глагола, виды залога, модальность, структуру простого и сложного предложений и многое другое. При развитии навыков устной речи внимание акцентируется на правильном построении предложения, использовании строевых грамматических элементов, видовременных форм глагола, модальности и т.п.

Ранее в своей работе с аспирантами авторы придерживались традиционной, рекомендованной структуры экзамена с некоторыми изменениями: предварительный письменный перевод текста по специальности (оценивание по системе зачет/незачет), на экзамене – ознакомительное чтение текста по специальности и письменный перевод на родной язык, беглое чтение и реферирование текста научно-популярного характера, монологическое высказывание на тему диссертационного исследования. Однако, в связи с интенсивным развитием систем машинного перевода, было принято решение изменить структуру кандидатского экзамена по иностранному языку на следующую:

- *(предварительный этап)* Письменный перевод своей статьи (около 15000 п.зн. на изучаемый язык) с выделением изученных грамматических структур в тексте;
- *(основной этап)* Письменное аннотирование оригинальной статьи по специальности (около 200 слов) после ознакомительного чтения (45 мин.);
- Устное реферирование оригинальной статьи по специальности после просмотрочного чтения (15 мин.);
- Беседа с экзаменатором по теме научно-исследовательской деятельности.

Для того, чтобы аспирант был подготовлен к экзамену, ему за время обучения необходимо сдать некоторый объем материала: письменное аннотирование и реферирование оригинальных статей по теме исследования (общим объёмом 85000 п.зн), подготовить и выучить англо-русский терминологический словарь с толкованием терминов; подготовить презентацию своей научной работы и выступить с докладом перед аудиторией с последующим обсуждением предоставленной информации.

Именно на этапе самостоятельной подготовки учебных материалов предлагается проводить персонализацию обучения благодаря работе с профильными аутентичными текстами и использованию специально разработанного для аспирантов онлайн курса «English for Researches. Научно-технический перевод». Работа с учебными материалами в режиме онлайн позволяет обучающемуся знакомиться с грамматикой в удобном для него временном формате, выполнять тренировочные и тестовые задания. Под персонализированным обучением в общем виде будем понимать учебный процесс по освоению дисциплины с учетом личностных особенностей и профессиональных интересов обучающихся. Подобный подход в настоящее время считается наиболее востребованным и описывается многими законодательскими документами в области образования.

Подробно структура курса иностранного языка в аспирантуре НИУ МЭИ описана в [14]. Курс имеет общую трудоёмкость 5 з.ед. и рассчитан на 72 часа практиче-

ских занятий и более 100 часов самостоятельной работы аспиранта.

Задачами аудиторных занятий являются: развитие имеющихся навыков и умений общения на иностранном языке и формирование коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности; развитие всех видов речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) относительно персональной сферы общения.

К задачам самостоятельной работы относятся: расширение словарного запаса за счет работы с оригинальными текстами по специальности; формирование навыка поиска информации, её анализ, резюмирование и дальнейшее использование в научной деятельности для написания статей и квалификационной работы, а также представления доклада в устной форме.

Отдельно остановимся на коммуникативных задачах, среди которых выделяются: свободная ориентация в профессиональных иноязычных литературных источниках; способность грамотно оформить полученную информацию (например, выполнить перевод, аннотирование, реферирование); общение на иностранном языке на профессиональные темы в устной и письменной формах; владение деловой формой общения.

Грамматический аспект является, на наш взгляд, одним из наиболее важных, когда речь идет об обучении аспирантов навыкам перевода и написания технических текстов. Наш курс строится на модульной основе, изучение основ которой проводилось в [15]. Модули наполняются в соответствии с изучаемыми грамматическими темами, соответствующими научно-технической литературе. Именно благодаря модульному построению курса появляется возможность обеспечить вариативность образовательного процесса, подстраивая его согласно начальному уровню подготовки обучающихся и объёму зачетных единиц, выделенных на дисциплину. Также модульность курса позволяет обеспечить преемственность программ по иностранному языку, изученных на более ранних уровнях обучения, сохраняя ранее приобретенные навыки и развивая их на новом уровне, а также добавляя профессиональную направленность в образовательный процесс.

Во время проведения практических занятий преподаватель использует презентации и организует работу в виде дискуссии.

Итоговым аттестационным мероприятием курса является сдача кандидатского минимума, во время которого аспирант должен продемонстрировать понимание содержания профессионально-ориентированных текстов, уметь анализировать и излагать в виде анно-

тации и реферата содержащуюся в них информацию; демонстрировать способность формулировать проблему исследования, делать выводы; обладать навыками монологического высказывания и умением поддержать дискуссию на темы профессионального и повседневного характера; логично и грамотно с точки зрения изучаемого языка излагать информацию письменно и устно, владеть общенаучным и профессиональным терминологическим словарем.

Подводя итог, отметим основные аспекты организационно-методической работы по реализации процесса обучения иностранному языку молодых специалистов, на наш взгляд, имеющие оптимальную комбинацию эффективности и результативности: междисциплинарность с акцентом на интеграцию тем профессионального

интереса обучающегося (персонализация); преемственность относительно программ предыдущих уровней; формирование научно-исследовательской компетенции силами иноязычного образования; модульное строение курса с внедрением электронных средств обучения; развитие навыков самостоятельной работы, в том числе на базе доступных цифровых ресурсов.

Использованная методика преподавания иностранного языка аспирантам НИУ МЭИ показывает положительные результаты в иноязычной подготовке, в частности, при сдаче кандидатского минимума (по оценкам авторов количество положительных оценок возросло на 10–15%), а также их общего и профессионального развития, растет публикационная активность благодаря снижению языкового барьера.

ЛИТЕРАТУРА

1. Приказ Министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 г. N 878 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 13.06.01 Электро- и теплотехника (уровень подготовки кадров высшей квалификации)".
2. Хлыбова М.А. Иноязычная подготовка аспирантов в контексте непрерывного уровневого высшего образования: монография / М.А. Хлыбова; – М-во с.-х. РФ, федеральное гос. бюджетное образов. учреждение высшего образов. «Пермский гос. аграрно-технологич. университет им. акад. Д.Н. Прянишникова». Пермь: ИПЦ «Прокрость», 2019. – 161 с.
3. Петрова И.В. Проблемы совершенствования методики преподавания иностранных языков на разных этапах инженерного образования в технических университетах / И.В. Петрова // Педагогический журнал. 2017. Т. 7, № 4А. С. 283–294.
4. Сысоев П.В., Беляев А.А., Евстигнеев М.Н. Разработка методики обучения ординаторов иноязычному профессиональному общению на основе интегрированного подхода // Перспективы науки и образования. 2024. № 3 (69). С. 284–300. doi: 10.32744/pse.2024.3.17
5. Coyle Do, Hood Philip, Marsh David CLIL. Content and Language Integrated Learning Cambridge, 2013. P. 173.
6. Ласковец М.А. Актуальные проблемы обучения аспирантов иностранному языку в неязыковом вузе // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 4. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=13998> (дата обращения: 16.09.2024).
7. Топоркова О.В., Новоженина Е.В., Четет Т.И. Методические трудности преподавания иностранного языка аспирантам технического вуза // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, номер 5. <http://mir-nauki.com/PDF/31PDMN516.pdf> (дата обращения: 16.09.2024).
8. Михайлова Г.И. Организация самостоятельной работы аспирантов технического вуза в обучении иностранному языку / Г.И. Михайлова // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 1(74). С. 102–103.
9. Кубачева К.И. Мотивация как фактор влияния на успешное обучение иностранным языкам аспирантов медицинских вузов // Вестник Северо-Западного государственного медицинского университета им. И.И. Мечникова. 2017. Т. 9, № 1. С. 107–109.
10. Томилова В.М. Обучение аспирантов иностранному языку: цели, задачи, перспективы // Медицинское образование и ВУЗовская наука. 2017. № 1(9). С. 73–77.
11. Мирзоева Ф.Р. Применение инновационных подходов в процессе обучения аспирантов иностранному языку // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 2(99). С. 98–100.
12. Бубман Р.М. Персонализированное обучение иностранному языку в опыте работы с аспирантами аэрокосмической отрасли // Успехи гуманитарных наук. 2020. №1. С. 7–9.
13. Воевода Е.В. Иностранный язык в аспирантуре: от цели к содержанию // Преподаватель XXI век. 2022. Т. 3. С. 57–60.
14. Копылова Н.А. Преподавание иностранных языков в техническом вузе. Теория и опыт: монография / Н.А. Копылова, О.М. Ладоша, М.А. Слепнева, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – Москва: Изд-во МЭИ, 2023. – 168 с.
15. Слепнева М.А. Модульная система обучения иностранному языку при трехуровневой подготовке специалистов в техническом вузе // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). 2024. Вып. 5 (235). С. 77–89.

© Слепнева Марина Анатольевна (slepnevama@mpei.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»